

# Межкафедральный Словарный кабинет им. проф. Б. А. Ларина СПбГУ

Проблемная научно-  
исследовательская  
лаборатория региональных  
филологических исследований  
Псковского гос. пед. университета



Межкафедральный  
Словарный кабинет  
им. проф. Б. А. Ларина

**АВВУУ®**

# Конвертация Псковского областного словаря в электронный формат



Рабочее место лексикографа  
в программе  
LingvoContent:

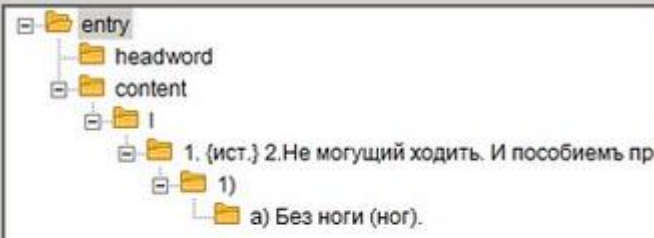
*«Псковский областной словарь  
с историческими данными»*

Entry heading	User
безлюдный	
безлюдье	
безмездный	
безмен	
безменный	
безменчик	
безмерный	
безмолвенный	
безмолвствие	
безмолвствовать	
безмужный	
безнавозица	
безнадёжный	
безнаучность	
безногий	

Status is not assigned

**безногий, ая, ое.**  
*Без ноги (ног).*  
 example:  
 Безногий наш хозяин был, на войне потерял ногу. Дн. Михалёво, 1965.  
*ист.*  
 2. Не могущий ходить. И пособиемъ преподобнаго клосной и безногой ста-рець устремися за ним в путь свой, а мало излазя ис келии своей. Ж. Ник., 544, 1582 г.

Entry structure



<> {{}} label ref ref: web ref: snd ref: sub [] {} sub sup lang b i Symbols

```

[entry]
  [headword]безно{"}гий{, ая, ое.}[/headword]
  [content]
    [homonym I]
      [variant 1.]
        [sense 1]]
          [subsense a)]
            [trn][i]Без ноги (ног).[/i][trn]
            [ex]Безно{"}гий наш хозя{"}ин был, на войне{"} потерял но{"}гу. [i]Дн. Михалёво, 1965.[/i][ex]
          [/subsense]
        [/sense]
      [class]<{ист.}>[/class]
      [trn][b]2.[/b] [i]И пособиемъ преподобнаго клосной и безногой ста-рець устремися за ним в путь свой, а мало излазя ис келии своей. [i]Ж. Ник., 544, 1582 г.[/i][trn]
    [/variant]
  [/homonym]
[/content]
[/entry]
    
```

# Функциональные возможности

- Разнообразные инструменты поиска по тексту и фильтрации словарных статей по различным параметрам
- Создание новых словарей из существующих
- Возможность работать с несколькими словарями из одного проекта

# Словари ПОС в среде LingvoContent

The screenshot displays the ABBYY Lingvo Content software interface. The main window shows a dictionary entry for the word "наквата". The entry is assigned to the user "Irene Kukushkina". The entry content includes a headword "наквата, ы, ж.", a note "То же, что накватка", and an example sentence: "Наклыкают накваты, с накваты апяць лягушки. Наквата как ыкра. Гд.".

The "Dictionaries, Entry Groups and Batches" dialog box is open, showing a list of dictionaries. The "POS\_Tom1\_26.03" dictionary is selected. The dialog box also shows the source and target languages set to "Russian".

The "Entry structure" pane shows the following structure:

```
entry
├── headword
├── content
│   ├── I
│   │   ├── 1.
│   │   │   ├── 1)
│   │   │   │   ├── а) {То же, что накватка .}
```

The "Entry" pane shows the following XML structure:

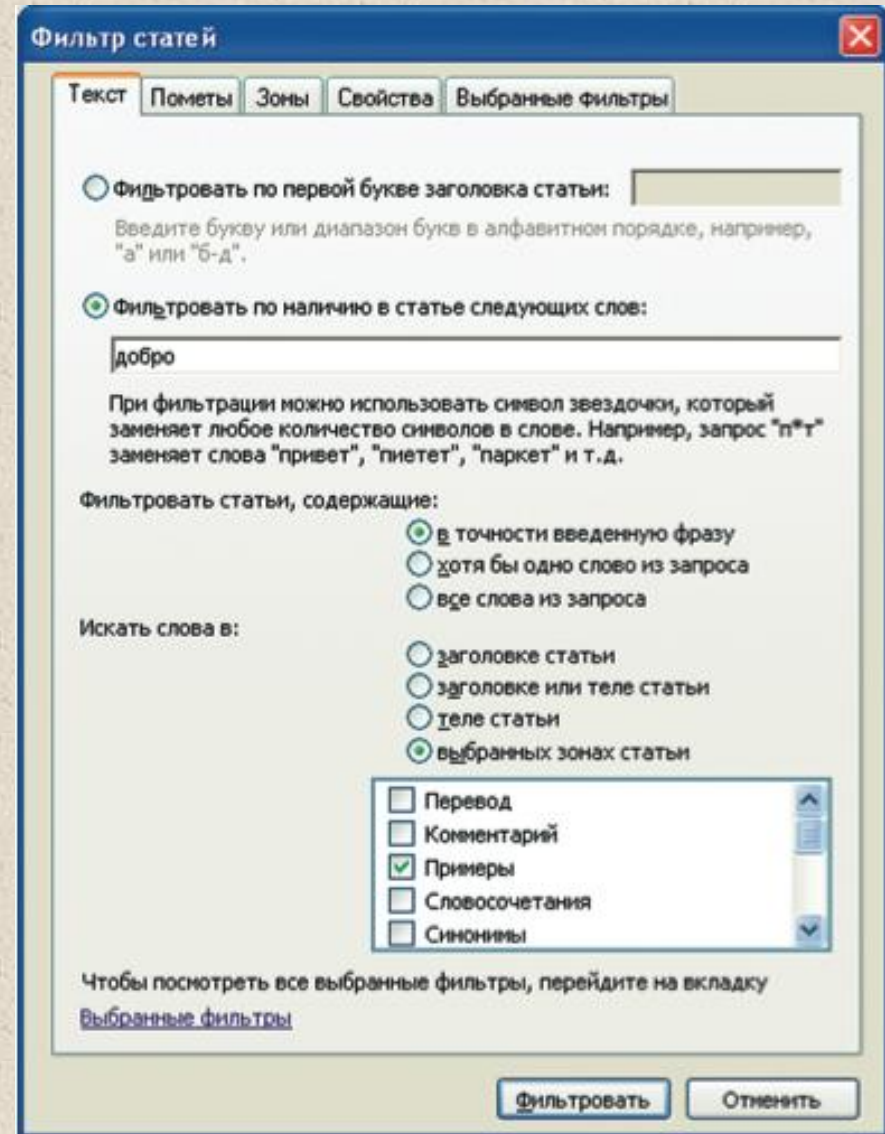
```
[entry]
  [headword]на{" }квата,{ ы, <{ж.}> }/[headword]
  [content]
    [homonym I]
      [variant 1.]
        [sense 1]]
          [subsense a)]
            [class]<{То же, что}> <<sub:накватка>>.[class]
            [ex]Наклы{" }кают на{" }кваты, с наква{" }ты апя{" }ть лягу{" }шки. На{" }квата как ыкра{" }. <{Гд.}>[/ex]
          [/subsense]
        [/sense]
      [/variant]
    [/homonym]
  [/content]
[/entry]
```

# Поиск и фильтрация

- В заголовке статьи
- В теле статьи
- В выбранных зонах

- *Текст*
- *Пометы*
- *Зоны*

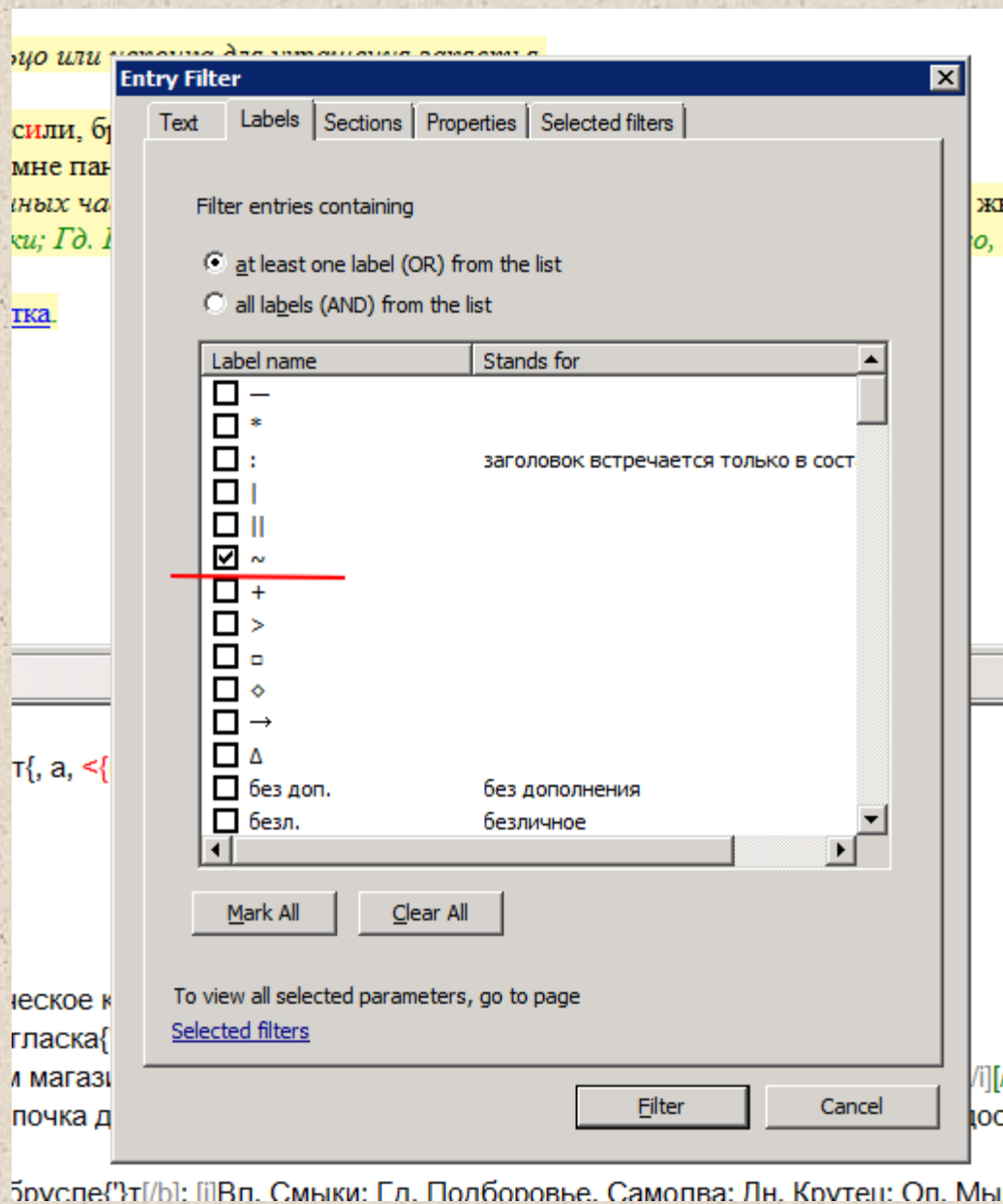
...



# Словарь ТОПОНИМИКИ

Фильтрация по  
пометам:

→ знак ~





ABBY Lingvo Content. Server: LingvoContent2. Database: SPBGU\_POS. Dictionary: POS\_Tom2

File Entry Edit View Dictionary Group Tools User Management Options Help

Validate Entry Filter Assign To Notes XML

бредняцкая

Back to Word List Save as... Add to...

Entry heading	User
большой	
большуший	
бомба	
боровица	
боровой	
борода	
борок	
бредняцкая	
бритый	

Status is not assigned

**бредняцкая**  
*Название горы.*  
 example:  
 Бредняцкая гора – там деревня Бредниги. Холм. Б. Ельня.  
 expression:  
 ~ Бредняцкая Лука. Название луга у реки. Холм. Б. Ельня.

**Save As**

Save as: Dictionary

Name: Топонимы\_2

Sorting: With separators

Save Cancel

entry structure

- entry
  - headword
  - content
    - 1
      - 1)
        - a) Название горы.

[headword]бредня{'}цкая[/headword]  
 [content]  
 [homonym 1]  
 [variant 1.]  
 [sense 1])

- 54 словарные статьи

## Словарная статья в ПОС

**ЩЕ**, а, с. и **ЛИЩА**, и, ж. 1.

*Место на лугу, в поле, где валялся домашний скот, звери, лежал человек.*

лишша. *Кр. Синеникола.*

шать

лишша. *Остр.*

*Кахново.*

лись,

лись, *Локн. Рож-*

*ново.*

лаит.

*Себ. Опросово.* + **лице**: *Кр. Дубари;*

**ще**: *Гд. Лядинки; Себ. Припиши.*

*ср.*

**ще, лёжка.**

**2. Поваленные деревья.**

ит

лит

и уйдёт. *Нев. Дубокрай.*

жут, вот,

ецца.

*Остр. Свёклино.* || *Ветки, сучья, оставшиеся на месте вырубки леса.*

шшэ. *Локн. Рожново.* + **лице**: *Нев.*

*Мисники.* *ср.* **жник**1.

**лице.** *Название поля. Палк. Пятоново.*

**1.** *Нивнии судовѣ по старинѣ, судити всякаа копнаа, и изгородное прясло и коневаа валища. Лет. III, Стр., 1476 г., л. 170 об.*

## Словарная статья в LC

**валище, а, с.; валища, и, ж.**

**1)** *Место на лугу, в поле, где валялся домашний скот, звери, лежал человек.*

**example:**

Лошть пькатаицца и аставить памятае места, валишша. *Кр. Синеникола.*

Накатая лошать где на пасеви, вод, гаваря, валишша. *Остр. Кахново.*

Там ф травы два каня валялись, так две валишшы и астались, *Локн. Рожново.*

И свинья яму, валишша зделаит. *Себ. Опросово.*

+ **валище**: *Кр. Дубари; валище*: *Гд. Лядинки; Себ. Припиши.*  
*ср. валенище, валишница, вальнице, лёжка.*

**2) Поваленные деревья.**

**example:**

Валишша, бываит бурям лес завалит, или хто лес завалит и уйдёт. *Нев. Дубокрай.*

Лес режут, вот, гаварят, завалина, валишше называецца. *Остр. Свёклино.*

|| *Ветки, сучья, оставшиеся на месте вырубки леса. Лес валяют, суки астаюцца, вот и есь валишшэ; убирити валишшэ. Локн. Рожново.*

+ **валище**: *Нев. Мисники.*

*ср. валежник*1.

**expression:**

~ **Валище.** *Название поля. Палк. Пятоново.*

*ист.*

**1.** *Нивнии судовѣ по старинѣ, судити всякаа копнаа, и изгородное прясло и коневаа валища. Лет. III, Стр., 1476 г., л. 170 об.*

## Иерархическая схема словарной статьи ПОС

### ЛЕКСЕМА

...

#### 1. Значение

употребления (—), актуализация сем (|), фразеология...

||Оттенки

употребления (—), актуализация сем (|), фразеология...

||Оттенки

→

#### 2. Значение

#### 3. Значение

||Оттенки

употребления (—), актуализация сем (|), фразеология...

Фразеология, топонимы, прозвища